

Address: Calle San Pablo 3, Maimón, Monseñor Nouel

Dominican Republic. Postal code 4200

Cellphone: +1 829 916 7169

<http://www.proz.com/translator/56044>

Email: fernandoaromero@gmail.com

FERNANDO ROMERO – ENGLISH TO SPANISH TRANSLATOR/EDITOR

OBJECTIVE I am a freelance English to Spanish technical Translator/Editor, with more than 20 years of experience. I am a native speaker of Spanish. I hold a Master degree in Business Administration, a Bachelor of Science and Engineering (B.S.E.) in Industrial Engineering, a Bachelor of Arts degree in Psychology, and a Bachelor degree of Biblical Studies in Theology and Christian Education. I have worked with leading translation agencies around the world. I have been a vendor for the Inter-American Development Bank (IDB) through One Planet, Inc since 2013. My goal has always been to dexterously convey the message in the target language with honesty and precision while maintaining a reader-friendly style faithfully communicating the topic at hand.

TECHNICAL SKILLS I use computer-aided translation tools, like Trados Studio 2021, MemoQ, Translator's Workbench, and online translation platform as Crowding, Smartling, InView, and CaptionHub.

I also use Adobe Acrobat Suite 6, Microsoft Office 2019, PDF conversion tools (Abby Finereader), and all search engines.

I am able to translate all sorts of tagged files such as HTML, XML, DHTML...etc., as well as PHP strings.

I have also good experience translating subtitles for movies, and audio transcription.

TRANSLATION RELATED **Freelance Translator** (Since 2002)

WORK BACKGROUND Part-time freelance translator, as member of a translator team - (2002 to 2004)

Full-time freelance translator - Since 2004 to date

Project Manager for BeTranslated.com (www.betranslated.com)

2008 to 2012

Part-time Project Manager, working from home as a Project Manager Associate, with direct contact with the clients. in charge of managing TEP for two large companies software translation and localization into 25, and 8 languages. Preparing the files received, and converting them into editable format, contacting existing and new freelance translators and agencies around the world, and checking the received files before delivering to the clients, in order to calculating the invoices.

InHouse Translator for llanguage.com

1998-2001

English to Spanish Translator, Editor, Proofreader. Spanish Team head editor. Project Manager assistant.

LOGISTICS MANAGER – AVERY DENNISON DOMINICANA

2004

Head of Transportation, Procurements, Customs, Inventory control, Materials handling departments.

MAINTENANCE PROJECTS MANAGER – HACHÉ CORPORATION

2004-2005

Major hardware store retailer, manufacturing company, and services provider in the Dominican Republic.

INVENTORY, TRANSPORTATION HEAD SUPERVISOR –HACHÉ CORPORATION

2001-2003

Major hardware store retailer, manufacturing company, and services provider in the Dominican Republic.

EDUCATION **MASTER IN BUSINESS ADMINISTRATION (MBA): 2003-2005**

Universidad Tecnológica de Santiago

Major in Finances

BACHELOR OF SCIENCES AND ENGINEERING (B.S.E) IN INDUSTRIAL ENGINEERING: 1995-1999

Univesidad Tecnológica de Santiago

Manufacturing Processes, Logistics & Transportation, Textile Industry

BACHELOR OF ARTS IN PSYCHOLOGY: 1992-1994

Universidad Tecnológica de Santiago.

BACHELOR IN BIBLE STUDIES AND CHRISTIAN EDUCATION: 1989-1992

Seminario Biblico del Caribe – Theology and Christian Education, and Counseling, Including 6 courses of translation of Greek Koine - New Testament

OTHER SPECIALIZED COURSES

- Certified course in **Logistics and Supply Chain Management.**
- Certified course in **Project Management**
- Certified course in **Six Sigma, TMQ, ISO-Industry Standards, Just-in-Time, and Lean Manufacturing.**
- Certified course in **Inventory Management.**

**RECENT MAIN
TRANSLATION/EDITING
PROJECTS**

- Translation and Editing of content for companies like the Inter-American Development Bank, HP, Alarm.com, Novatella, Hubell Power System – **One Planet**, Pittsburgh, PA, USA.
- Translation and alignment of Marine products catalog, and several technical manuals. **EUROLOGOS** – Thessaloniki, Greece.

- Translation of Facilitator's guide, Participant Guide, and PP slides set for training Entrepreneurs (21,000 words) - **Translation Plus** (NJ, USA)
 - Translation of subtitles for several movies, and TV series episodes for NetFlix (Lost, The Sentinel, The Guard, The Dead Zone, Crash, and Wildfire). (**ViCaps, USA**)
 - Editing/ Final QA / localization Cultural evaluation of several Manuals for training entrepreneurs (Kauffmann FastTrac) 600 pages. (**Translation Plus, NJ, USA**)
-

PROFESSIONAL ONE PLANET, INC.

REFERENCES

Freelance Translator / Editor / Proofreader

Project Managers: Glory Dimgba / Doranny Abreu / Juan Trobiani.

GloryDimgba@one-planet.net Phone +1 412-323-1050 x12, Pittsburgh, PA, USA

BETRANSLATED.COM

Freelance Translator / Project Manager Associate

Mike Bastin, mike@betranslated.com (Co-owner, and CEO at BeTranslated.com).

The Victorian Condos - Suite Q2 - Autopista 5 - 57000

Cabarete, Dominican Republic. Phone +1829 221 4450

VENGA GLOBAL LTD

Freelance Translator, LQA

Project Managers: Maria Mayorga, Victoria Ovando,

information@vengaglobal.com / quality@vengaglobal.com

1 Sansome Street, Suite 3500

San Francisco 94104, United States

Phone (415) 738-7705